

GEMEINDE TISENS
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI TESIMO
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDERATES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Sitzung vom
18.12.2025

Seduta del

Uhr – Ore
19:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal mittels Videokonferenz, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige“ vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni mediante videoconferenza, i componenti di questo Consiglio Comunale.

	AE AG	AU AI		AE AG	AU AI
HOLZNER Christoph			BRAUNHOFFER ÜBERBACHER Petra Maria		
DIRLER Alexander			EGGER Simon	X	
FREI UNTERHOLZNER Elisabeth			GASSEBNER STEINKELLER Maria		
GASSER Richard	X		HOLZNER Peter Michael		
KRÖSS Roswitha			LINGER Patrick		
LOCHMANN Annabell Elisabeth			OBERRAUCH Manfred Josef		
PALLWEBER Erich			PIXNER Karin Greti		
TRIBUS Mathias	X				

Seinen Beistand leistet die Gemeindesekretärin

Assiste la segretaria comunale

Dr. INNERHOFER Hella

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt
Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

HOLZNER Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und
erklärt die Sitzung für eröffnet.
Behandelt wird folgender

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e
dichiara aperta la seduta.
Si tratta il seguente

GEGENSTAND

**Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für
das Finanzjahr 2026 für jede in dieser
Gemeinde errichteten Feuerwehr**

OGGETTO

**Approvazione del bilancio di previsione per
l'anno 2026 per ciascun Corpo Vigili del Fuoco
Volontario istituito in questo Comune**

Die Ratsmitglieder Egger Simon und Tribus Mathias haben während der Behandlung dieses Punktes den Sitzungssaal im Sinne des Art. 65 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 verlassen.

Nach Einsichtnahme in die Haushaltsvoranschläge 2026 der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde, welche dieser Gemeinde termingerecht vorgelegt wurden;

Der Vorsitzende fordert die Anwesenden auf, die Posten eines jeden Ausgabenartikels zu überprüfen und schlägt vor, zu Lasten des Gemeindehaushaltes folgende Beiträge im Jahr 2026 zu gewähren:

I consiglieri Egger Simon e Tribus Mathias si sono allontanati dall'aula durante il trattamento del punto in oggetto ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018.

Visti i bilanci di previsione 2026 dei corpo dei Vigili del Fuoco di Tesimo, presentati entro il termine prescritto;

Il Presidente invita quindi i presenti ad esaminare gli stanziamenti di ogni singolo articolo di spesa, propone che vengano erogati a carico del bilancio comunale i seguenti contributi nell'anno 2026:

Zum Ausgleich <i>des ordentlichen Teiles</i> des Haushaltes:			per il pareggio <i>della parte ordinaria</i> del bilancio:
der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes	Euro	2.844,00	del Corpo Volontario del Capoluogo
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>PRISSIAN</i>	Euro	2.796,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>PRISSIANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>NARAUN</i>	Euro	1.596,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>NARANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>GRISSIAN</i>	Euro	1.100,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>GRISSIANO</i>
Summe der ordentlichen Beiträge zu Lasten der Gemeinde	Euro	8.336,00	Totale dei contributi a carico del Comune
zum Ausgleich <i>des außerord. Teiles</i> des Haushaltes:			per il pareggio <i>della parte straordinaria</i> del bilancio:
der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario del Capoluogo
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>PRISSIAN</i>	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di <i>PRISSIANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>NARAUN</i>	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di <i>NARANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>GRISSIAN</i>	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di <i>GRISSIANO</i>
Summe der außerordentlichen Beiträge zu Lasten der Gemeinde	Euro	0,00 €	Totale dei contributi straordinari a carico del Comune

Nach Einsichtnahme in das L.G. Nr. 15 vom 18.12.2002 über die Neuregelung des Feuerwehrwesens und des Zivilschutzes;

Nach Einsichtnahme in das D.L.H. Nr. 36 vom 11.09.2003 über die Durchführungsverordnung zum L.G. Nr. 15/2002;

Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegatzung;

Nach Einsichtnahme in das GvD Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Haushalte;

Nach Einsichtnahme in das L.G. Nr. 11/2014 betreffend die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzschemen;

Nach Einsichtnahme in das L.G. Nr. 25 vom 12.12.2016 betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedoku-

Visto la L.P. n. 15 del 18/12/2002 sulla nuova disciplina del servizio antincendio e protezione civile;

Visto le norme d'attuazione alla L.P. 15/2002, approvate con il D.P.G.P. n. 36 del 11/09/2003;

Visto il vigente statuto comunale;

Visto il Decreto Legislativo n. 118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci;

Vista la L.P. n. 11/2014 in materia armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio;

Vista la L.P. n. 25 del 12/12/2016 inerente l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali;

Visto il Documento unico di programmazione

ment (ESD);

Nach Einsichtnahme in den laufenden Haushaltsvoranschlag und in die programmatischen Richtlinien zur Durchführung des Haushaltsvoranschlages;

Angesichts der bestehenden Dringlichkeit wird es für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Sinne von Artikel 183, Absatz 4 des „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ (Kodex), genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die Folgemaßnahmen so schnell wie möglich umsetzen zu können;

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten zum Beschlussvorschlag, im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018, hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit: (YT-n8VhAOIIEZQqFk7ZYQ/Oj8XchaLIu6UDlJP-Bo2Dpc=);

Festgestellt, dass das Gutachten hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit nicht notwendig ist, da die vorliegende Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt;

Nach Einsicht in den „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ (Kodex), genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018; rdnung in der Region Trentino – Südtirol.

BESCHLIEßT DER GEMEINDERAT

Mit 12 Ja-Stimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Stimmenthaltung, bei 12 anwesenden und abstimmenden Ratsmitgliedern, ausgedrückt durch Handerheben,

- 1) zu Lasten des Gemeindehaushaltes 2026 folgende ordentliche und außerordentliche Beiträge zu Gunsten der in dieser Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehren, als Ausgleich der Haushaltsvoranschläge für das laufende Jahr zu gewähren:

Zum Ausgleich <i>des ordentlichen Teiles</i> des Haushaltes:			per il pareggio <i>della parte ordinaria</i> del bilancio:
der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes	Euro	2.844,00	del Corpo Volontario del Capoluogo
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>PRISSIAN</i>	Euro	2.796,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>PRISSIANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>NARAUN</i>	Euro	1.596,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>NARANO</i>
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion <i>GRISSIAN</i>	Euro	1.100,00	del Corpo Volontario della Frazione di <i>GRISSIANO</i>
Summe der ordentlichen Beiträge zu Lasten der Gemeinde	Euro	8.336,00	Totale dei contributi a carico del Comune
zum Ausgleich <i>des außerord. Teiles</i> des Haushaltes:			per il pareggio <i>della parte straordinaria</i> del bilancio:
der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario del Capoluogo

(DUP);

Visto il bilancio di previsione corrente e gli atti programmatici di indirizzo attuativi del bilancio;

Per l'esistente urgenza viene ritenuto necessario dichiarare immediatamente esecutiva la presente deliberazione ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del „Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige“ (CEL) approvato con legge regionale n.2 del 03.05.2018, al fine di garantire un'esecuzione celere dei provvedimenti consecutivi;

Visti i pareri favorevoli sulla proposta di deliberazione, ai sensi degli artt. 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018 in ordine alla regolarità tecnica: (YTn8VhAOIIEZQqFk7ZYQ/Oj8XchaLIu6UDlJP-Bo2Dpc=);

Constatato che non è necessario il parere riguardante la regolarità contabile, dato che la presente delibera non comporta impegno di spesa;

Visto il „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige“ (CEL) approvato con L.R. n.2 del 03/05/2018;

IL CONSIGLIO COMUNALE DELIBERA

Con n. 12 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astensione su 12 consiglieri presenti e votanti, espressi per alzata di mano

- 1) di erogare a carico del bilancio comunale dell'esercizio 2026 i seguenti contributi ordinari e straordinari, in favore dei Corpi Volontari istituiti in questo Comune, a pareggio dei rispettivi bilanci di previsione per l'anno in corso:

der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion PRISSIAN	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di PRISSIANO
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion NARAUN	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di NARANO
der Freiwilligen Feuerwehr der Fraktion GRISSIAN	Euro	0,00 €	del Corpo Volontario della Frazione di GRISSIANO
Summe der außerordentlichen Beiträge zu Lasten der Gemeinde	Euro	0,00 €	Totale dei contributi straordinari a carico del Comune

2) die Haushaltsvoranschläge der freiwilligen Feuerwehren für das Jahr 2026 wie folgt zu genehmigen:

2) di approvare i seguenti bilanci di previsione per l'anno 2026 dei Corpi Volontari istituiti in questo Comune:

	Tisens Tesimo	Prissian Prissiano	Naraun Narano	Grissian Grissiano
Einnahmen / Entrata				
Tit. I: Laufende Einnahmen Entrate correnti	43.870,00 €	66.016,00 €	50.500,00 €	12.700,00 €
Tit. II: Einnahmen für Investitionen Entrate per investimenti	7.000,00 €	44.834,00 €	0,00	4.000,00 €
Tit. III: Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Entrate da servizio per conto di terzi	10.000,00 €	0,00 €	500,00 €	2.000,00 €
Übernahme mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss - Avanzo d'amministrazione presunto		0,00 €	17.500,00 €	0,00
Summe / Totale	60.870,00 €	110.850,00 €	68.500,00 €	18.700,00 €

Ausgaben / Spesa				
Tit. I: Laufende Ausgaben Spese correnti	43.870,00 €	28.550,00 €	50.500,00 €	10.200,00 €
Tit. II: Investitionsausgaben Spese di investimento	7.000,00 €	82.300,00 €	17.500,00 €	6.500,00 €
Tit. III Ausgaben aus Diensten für Rechnung Dritter Spese da servizio per conto di terzi	10.000,00 €	0,00 €	500,00 €	2.000,00 €
Übernahme mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag – Di- savanzo d'amm.azione presunto			0,00	0,00
Summe / Totale	52.870,00 €	110.850,00 €	68.500,00 €	18.700,00 €

3) festzuhalten, dass die Auszahlung der Beiträge mit getrennter Maßnahme erfolgen wird;

4) diesen Beschluss aus den in den Prämissen angeführten Gründen, mit eigener Abstimmung mit einstimmigem Ausgang im Sinne von Artikel 183, Absatz 4 des „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ (Kodex), genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären.

3) di dare atto, che l'erogazione dei contributi avverrà con distinto provvedimento;

4) di dichiarare, per i motivi citati in premessa, con ulteriore votazione unanimemente espressa la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 183 comma 4 del „Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige“ (CEL) approvato con legge regionale n.2 del 03.05.2018.

Hinweis:

Jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Avvertimento:

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt
Der Vorsitzende - Il Presidente
HOLZNER Christoph

Letto, confermato e sottoscritto
Schriftführer: die Gemeindesekretärin - Segretario: la
Segretaria comunale
Dr. INNERHOFER Hella

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale